FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU } No. 1. { POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province of Quebec — District No. 197 County of Shefford — S. District No. 3 — { Enumeration District / District du recenseur } No. 1 { in / dans } Township of Granby — { City, town, village, township or / Cité, ville, village, canton ou }

Dist. 197 Enu. 7

Page 5 8001

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Arthur Picard — { Enumerator. / Recenseur. } June 5 – 6

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RESIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF PERSONS OVER FIVE YEARS OF AGE AND UNDER SIXTY. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET [illegible]				
Dwelling House. / Domicile.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions).	State where person is employed, as "on farm," "in saw-mill," "in shoe factory," "in store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans une fabrique de bois de sciage," "dans une boutique," "dans un magasin," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 au principal métier ou emploi.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux qu'au principal métier ou emploi, s'il y en a.	Hours of work per week at chief occupation or trade. / Heures de travail par semaine au principal métier ou emploi.	Hours of work per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from principal occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du principal métier ou emploi.	Total earnings in 1910 from other occupations or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a.	Rate of earnings per hour, or by piece—Specify which. / Taux du salaire par heure ou à la pièce—Spécifier lequel.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or disease. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in coming year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Language [illegible]
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	
		Alice		F	Daughter	S	July	1899	11	Que			French	Canadian	Cath R	None																				
		Jeanne		F	Daughter	S	Aug	1901	6	Que			French	Canadian	Cath R																	9	yes	yes	F	
		Gabrielle		F	Daughter	S	Aug	1908	2	Que			French	Canadian	Cath R																	9	yes	yes	F	
35	36	Tetley Soutiere	I.R.R.	M	Head	M	April	1886	25	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer	Farmer	Yes	Yes	Yes	Farm	20		60		180							yes	yes	F	
		Caroline		F	Wife	M	Nov	1886	24	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Henri		M	Son	S	Jan	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R																		yes	yes	F	
		Lamoureux Marie		F	Sister-in-law	S	Feb	1891	20	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F	
		Clara		F	Sister-in-law	S	November	1893	18	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
36	37	Rochamel Ferdinand	I.R.R. Lot 20	M	Head	M	April	1878	32	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		Yes	No	Yes	Farm											yes	yes	F	
		Amanda		F	Wife	M	May	1880	31	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Berta		F	Son	S	March	1901	10	Que			French	Canadian	Cath R	None																				
		Beatha		F	Daughter	S	March	1903	9	Que			French	Canadian	Cath R																	10	yes	yes	F	
		Florida		F	Daughter	S	April	1903	7	Que			French	Canadian	Cath R																	10	yes	yes	F	
		Germina		M	Son	S	Feb	1905	5	Que			French	Canadian	Cath R																	10	No	No	F	
		Armasse		M	Son	S	April	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
		Rodella		M	Son	S	Feb	1910	1/2	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
37	38	Tetreau Leo		M	Head	M	Feb	1895	16	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	Yes	No	Farm	52		70		80							No	No	F	
37	38	Duchesneau Paul	I.R.R. Lot 726	M	Head	M	April	1872	39	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes	Farm												yes	yes	F	
		Emilienne		F	Wife	M	April	1876	35	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Corinna		F	Daughter	S	July	1904	14	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Alexina		F	Daughter	S	May	1907	7	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Gildia		F	Daughter	S	Oct	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R																	10	yes	yes	F	
		Leandre		M	Son	S	April	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
		Beatrix		F	Daughter	S	Mar	1908	3	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
38	39	Racicot Charles	XR	M	Head	M	Feb	1881	29	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes	Farm												No	No	F	
		Thassielle		F	Wife	M	Feb	1886	25	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F	
		Charles		M	Son	S	Oct	1851	22	Que			Canadian	Canadian	Cath R	Farmer					Farm											yes	yes	F	
		Cipire		M	Son	S	July	1885	25	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer					Farm											yes	yes	F	
39	40	Choquette Joseph	I.R.R. Lot 788	M	Head	M	April	1864	47	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes	Farm												yes	yes	F	
		Emilie		F	Wife	M	April	1860	51	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Bernadette		F	Daughter	S	Feb	1895	16	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		St Eustache Albert		M	Brother-in-law	M	May	1892	19	Que			French	Canadian	Cath R	Farm labourer																	yes	yes	F	
40	41	Lapalme Edouard	I.R.R. Lot 781	M	Head	M	Sept	1875	35	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes	Farm	52		70		230							yes	yes	F	
		Mary		F	Wife	M	Sept	1878	32	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Dora		F	Daughter	S	June	1904	6	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
		Arthur		M	Son	S	April	1905	5	Que			French	Canadian	Cath R																	8	Yes	Yes	F	
		Lorraine		F	Daughter	S	Nov	1907	3	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
		Alma		F	Daughter	S	Feb	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
41	42	Bouchard Joseph	XR Lot 781	M	Head	M	Nov	1862	48	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes	Farm									800	48	13	No	No	F	
		Marie		F	Wife	M	Nov	1864	45	Que			French	Canadian	Cath R	None																	No	No	F	
		David		M	Son	M	May 6	1886	24	Que			French	Canadian	Cath R	Butter & Cheese Maker		Yes	No	Yes	Butter Factory	34	16	60	55								yes	yes	F	
		Guild		F	Daughter-in-law	M	Jan	1885	25	Que			French	Canadian	Cath R	None																	yes	yes	F	
		Edouard		M	Son	S	Feb	1887	24	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer	Butter Maker	Yes	No	Yes	Butter Fac	26	18	60	60	Farm	180						yes	yes	F	
		Blanche		F	Daughter	S	Feb	1893	18	Que			French	Canadian	Cath R																		yes	yes	F	
		Narcisse		M	Son	S	July	1897	13	Que			French	Canadian	Cath R																	10	yes	yes	F	
		Telesphore		M	Son	S	Sept	1902	9	Que			French	Canadian	Cath R																	10	yes	yes	F	
42	43	Desagon Telesphore	X R Lot 788	M	Head	M	July	1849	27	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer		No	No	Yes													yes	yes	F	
		Julie		F	Wife	M	June	1850	60	Que			French	Canadian	Cath R																		No	No	F	
		Pierre		M	Brother	S	Oct	1883	8	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer R																	No	No	F	
		Remi		M	Brother	S	Feb	1872	39	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer					Farm	52	160	80								yes	yes	F	